

13:1 כְּבַעַל בְּבַעַל וַיֵּאשֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נָשָׂא רִתְחַת אֶפְרַיִם כְּדַבֵּר
k·dbr b·bol u·iashm eua b·ishral u·iashm b·bol
as·to-^m speak-of Ephraim panic he-lifted-up he in-Israel and-he-is-being-guilty in.the.Baal

¹ . When Ephraim spake trembling, he exalted himself in Israel; but when he offended in Baal, he died.

וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת
u·imth u·imth u·imth
and·he-is-dying and·he-is-dying and·he-is-dying

13:2 מִסֵּכָה לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ לְחַטָּא יוֹסְפוּ וְעַתָּה מִסֵּכָה
u·othe iusphu l·chta u·ioshu l·em mske
and·now they-are-^cadding to-to-sin-of and·they-are-making^{do} for·themselves molten-image

² And now they sin more and more, and have made them molten images of their silver, [and] idols according to their own understanding, all of it the work of the craftsmen: they say of them, Let the men that sacrifice kiss the calves.

מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף מִכֶּסֶף
m·ksp·m m·ksp·m m·ksp·m m·ksp·m m·ksp·m m·ksp·m
from·silver-of·them as·understanding-of·them grief-fetishes deed-of artificers all-of·him

וַיִּשְׁקֹן עֲגֻלִים אֲדָם וַיִּשְׁקֹן עֲגֻלִים אֲדָם
l·em em amrim zbchi adm oglim ishqu·n adm oglim ishqu·n
to·them they ones-saying ones-sacrificing-of human calves they-are-kissing

13:3 מִשְׁכִּים וְכַתֵּל בֹּקֶר - כַּעֲנַן יִהְיוּ לְכֹן
lkn ieiu k·onn - bqr u·k·tl mshkim
therefore they-shall-become as·cloud-of morning and·as.the·night-mist one-^cbeing-early

³ Therefore they shall be as the morning cloud, and as the early dew that passeth away, as the chaff [that] is driven with the whirlwind out of the floor, and as the smoke out of the chimney.

וְכַעֲשָׁן מִגֶּרֶן וְיֵשֶׁר כְּמֵץ הֵלֵךְ
elk k·mtz isor m·grn u·k·oshn
one-going-away as·trash he-is-being-^mtempest-tossed from·threshing-site and·as.the·smoke

מֵאַרְבֵּה מֵאַרְבֵּה מֵאַרְבֵּה
m·arbe m·arbe m·arbe
from·crevice from·crevice from·crevice

13:4 תִּדְעֵה לֹא זִוְלָתִי וְאֱלֹהִים מִצְרַיִם מֵאַרְצֵי אֱלֹהֵיךָ יִהְיֶה וְאֲנִי
u·anki ieue alei·k m·artz mtzrim u·aleim zult·i la thdo
and·I Yahweh Elohim-of·you from·land-of Egypt and·Elohim except·me not you-shall-know

⁴ Yet I [am] the LORD thy God from the land of Egypt, and thou shalt know no god but me: for [there is] no saviour beside me.

וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלִתִּי
u·mushio ain blthi
and·one-^csaving there-is-no unless·I

13:5 תִּלְאָבוֹת בְּאַרְצֵי בְּמִדְבַר יִדְעִיתִיךָ אֲנִי
ani idothi·k b·mdbr idothi·k
I I-knew·you in.the·wilderness in·land-of droughts

⁵ . I did know thee in the wilderness, in the land of great drought.

13:6 וַיִּרְמֶה וַיִּרְמֶה וַיִּרְמֶה וַיִּרְמֶה וַיִּרְמֶה וַיִּרְמֶה
k·mroith·m u·ishbou shbou u·irm
as·pasture-of·them and·they-are-being-satisfied they-are-satisfied and·he-is-being-exalted

⁶ According to their pasture, so were they filled; they were filled, and their heart was exalted; therefore have they forgotten me.

לִבָּם שָׁכַחוּנִי עַל-כֵּן
lb·m ol·kn shkchu·ni
heart-of·them on·so they-forgot·me

13:7 אֲשׁוּר דָּרַךְ - עַל כְּנֹמֵר שַׁחַל - כְּמוֹ לָהֶם וְאֲנִי
u·aei k·nmr ol - drk ashur
and·I-shall-become to·them like black-lion as·leopard on way I-shall-lie-in-wait

⁷ Therefore I will be unto them as a lion: as a leopard by the way will I observe [them];

13:8 לִבָּם סָגֹר וְאֶקְרַע שְׂכֹל כָּרַב אֶפְגְּשֶׁם
aphgsh·m k·db shkul u·aqro sgur lb·m
I-shall-encounter·them as·bear bereaved and·I-shall-tear enclosure-of heart-of·them

⁸ I will meet them as a bear [that is] bereaved [of her whelps], and will rend the caul of their heart, and there will I devour them like a lion: the wild beast shall tear them.

וְאֶכְלֵם תִּבְקַעֶם הַשָּׂדֶה חַיַּת כְּלָבִיא שָׁם
u·akl·m shm k·lbia chith e·shde thbqo·m
and·I-shall-devour·them there as·parent-lion animal-of the·field she-shall-^mrend·them

13:9 שְׁחַתְּךָ כִּי יִשְׂרָאֵל כִּי - בִּי בְּעֶזְרְךָ
shchth·k ishral ki - b·i b·ozr·k
he-^mruins·you Israel that in·me in·help-of·you

⁹ . O Israel, thou hast destroyed thyself; but in me [is] thine help.

13:10 עָרִיךְ - בְּכָל וַיִּוְשִׁיעֶךָ אֶפְוֵא מֶלֶךְךָ אֵי
aei mlk·k aphua u·iushio·k b·kl - ori·k
where ? king-of·you indeed and·he-shall-^csave·you in·all-of cities-of·you

¹⁰ I will be thy king: where [is any other] that may save thee in all thy cities? and thy judges of whom thou saidst, Give me a king and princes?

וְשִׁפְטִיךָ וְשָׂרִים מֶלֶךְ לִי - תִּנֵּה אֲמַרְתָּ אֲשֶׁר
u·shphti·k ashr amrth thn·e - l·i mlk u·shrim
and·ones-judging-of·you whom you-said give·you ! to·me king and·chiefs

13:11 אֶתֶּן - לְךָ כְּאַפִּי מֶלֶךְ וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי
athn - l·k mlk b·aph·i u·aqch b·obrth·i
I-am-giving to·you king in·anger-of·me and·I-am-taking in·rage-of·me

¹¹ I gave thee a king in mine anger, and took [him] away in my wrath.

13:12 צָרוּר עֹן אֶפְרַיִם צִפְנוֹהַּ חַטָּאתוֹ :
 tzrur oun aphrim tzphune chtath·u :
 being-bundled-up depravity-of Ephraim being-secluded sin-of·him

13:13 לֹא עֵת - כִּי חָכֵם לֹא בֶן - הוּא לֹא יָבֹאוּ יוֹלְדָה חֲבָלֵי
 chbli iulde ibau l·u eua - bn la chkm ki - oth la -
 cramps-of one-giving-birth they-shall-come to·him he son not wise that time not

יַעֲמֹד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים :
 iomd b·mshbr bnim :
 he-shall-stand in·breaking-forth-of sons

13:14 מֵיָד שְׂאוֹל אֶפְדֵם מִמוֹת אֲנֹלֵם אֵהי
 m·id shaul aphd·m m·muth agal·m aei
 from·hand-of unseen I-shall-ransom·them from·death I-shall-redeem·them where ?

דְּבַרְךָ מוֹת אֵהי קִטְבְּךָ שְׂאוֹל נַחַם יִסְתֵּר מַעֲיִן :
 dbri·k muth aei qtb·k shaul nchm isthr m·oin·i :
 plagues-of·you death where ? sting-of·you unseen regret he-shall-be-concealed from·eyes-of·me

13:15 כִּי הוּא בֵּן אַחִים יִפְרִיא יְבוּא קְדִים רוּחַ יְהוָה
 ki eua bn achim iphria ibua qdim ruch ieue
 that he between brothers he-is-^obeing-fruitful he-shall-come east-wind wind-of Yahweh

מִמִּדְבַּר עֹלָה וַיִּבּוֹשׁ מְקוֹרוֹ וַיִּחְרַב
 m·mabr ole u·ibush mqur·u u·ichrb
 from·wilderness coming-up and·he-shall-be-ashamed fountain-of·him and·he-shall-drain

מַעֲיִן הוּא יִשְׁסֶה אוֹצֵר כָּל - כְּלֵי חֲמֻדָּה :
 moin·u eua ishse autzr kl - kli chmde :
 spring-of·him he he-shall-rob treasure-of every-of article-of coveted

13:16 (14:1) תֵּאשָׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מִרְתָּה בְּאֵלֵי־הָיָה בְּחָרֵב
 thashm shmrun ki mrthe b·alei·e b·chrb
 she-shall-be-guilty Samaria that she-rebels in·Elohim-of·her in·the·sword

יִפְלוּ עֲלֵיהֶם יִרְטְשׁוּ
 iphlu olli·em irtshu
 they-shall-fall unweaned-children-of·them they-shall-be-^mdashed-to-pieces

וְהָרִיתוּ יִבְקְעוּ פ :
 u·eriuthi·u ibqou : p
 and·pregnant-women-of·him they-shall-be-^mrent

¹² The iniquity of Ephraim [is] bound up; his sin [is] hid.

¹³ The sorrows of a travailing woman shall come upon him: he [is] an unwise son; for he should not stay long in [the place of] the breaking forth of children.

¹⁴ I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

¹⁵ Though he be fruitful among [his] brethren, an east wind shall come, the wind of the LORD shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; he shall spoil the treasure of all pleasant vessels.

¹⁶ Samaria shall become desolate; for she hath rebelled against her God: they shall fall by the sword: their infants shall be dashed in pieces, and their women with child shall be ripped up.